



КУЛЬТУРНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТУРЕЦКОЙ СКАЗКИ «СЕСТРИЦА СЕДЕФ»

Мухамедзянова Фаризахон
магистрант ТГУВ

Аннотация: В данной научной статье будет рассматриваться сказка из устного народного творчества Турции “Сестрица Седеф” с культурно-лингвистической точки зрения.

Ключевые слова: Волшебная сказка, визуальные образы, мифопоэтический, стереотипные черты, культурология, афористические выражения.

Annotatsiya: Bu ilmiy maqolada Turkiya xalq og‘zaki ijodiga oid “Sedef opa” ertagi madaniy-lingvistik nuqtai nazardan ko‘rib chiqiladi.

Kalit so‘zlar: Mo‘jizaviy ertak, tasviriy obrazlar, mifopoetik, stereotipik xususiyatlar, madaniyatshunoslik, aforistik iboralar.

Abstract: In scientific research will be analyzed a fairy tale from the folk art of Turkey, “Sister Sedef” from a cultural-linguistic point of view.

Key words: Fairy tale, visual ideas, mythopoetic, stereotypical traits, cultural studies, aphoristic expressions.

Текст волшебной сказки представляет собой сложный объект исследования по причине многоплановости его организации. Важнейшими составляющими выступают не только языковые средства, позволяющие воплотить творческий замысел, но и отображаемая действительность и традиция как компоненты фольклорного сознания и его текстового воплощения. Перечисленные выше особенности, а также связь теории текста с психологией, философией, социологией и культурологией объясняют множественность подходов к изучению текста волшебной сказки.¹

Аналитическое изучение волшебных сказок не является надежной основой для раскрытия их сути, специфики и предназначения. Сказка обращена к образной работе сознания, воспроизводя как визуальные образы несуществующих ситуаций, так и языковые, мифопоэтические. В сказке можно увидеть своеобразную онтологию воображения, которой приписывают свойства некоторой нефизической протяженности, особого мнимого времени.²

¹ Соловьева.Н.В. Текст волшебной сказки как объект лингвистического анализа. – Самара, 2017. – С.8.

² Павлютенкова.И.В. Сказка: философско-культурологический анализ: автореф. дис ... канд. филол. наук. –М, 2003. – С.40.





Сказочный текст имеет авторское повествование, диалоги, афористические выражения, что позволяет при чтении демонстрировать разнообразие интонационных оттенков.³ Сказки способны также отражать культуру народа. Не секрет, что со времен Османской империи основной верой на территории Турции считается Ислам. Объективизация такого положения отражается и в единицах лексем изучаемой сказки. Например: *О, Аллах* (при обращении к Богу); *Бисмиллах* (при начинании какого-либо дела); *Аллах* (الله) в переводе с арабского обозначает *единый Бог. Аллах, не дай испытать на себе их зло.*⁴ *О, Аллах* и *Аллах* в вышеприведённом контексте дают одно значение, то есть обращение к Всевышнему. *Бисмиллах* (بِسْمِ اللَّهِ) в переводе с арабского обозначает *с именем Аллаха*. По вере мусульман все начатое с этого слова будет во благо. *Если сможешь выдержать, скажи «бисмиллях» и приступай к делу!*⁵ Следующие примеры указывают на стереотипные черты, встречаемые во многих сказках тюркских народов. Ими могут выступать слова *черный, три, сорок* и т.п. *Рука чёрной ведьмы-мачехи до всего дотянется, язык в любом месте достанет.*⁶ Понятно, что слово *черный* используется не в прямом значении, и дает смысл *грязный, нечистый душой. Три дня и три ночи провел он в саду где Седеф встречалась с братьями и собирала траву. Поник головой сын падишаха, а девушку принялись допрашивать.*⁷ В приведенном примере цифра *три* по смыслу обозначает *несколько. Сорок дней и сорок ночей длилась свадьба. Мачеху их, дочь чёрного визира, то ли на сорок частей разорвали, то ли на сорок кусков разрубили.*⁸ Исходя из контекста слово *сорок* можно соотнести со словом *много*.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что религиозные правила со временем стали неотъемлемой частью жизни турецкого народа, что нашло свое отражение в устном народном творчестве.

Использованная литература:

1. Соловьева Н. В. Текст волшебной сказки как объект лингвистического анализа. – Самара, 2017.

³ Нимаева.И.Б. Культурологический подход в изучении бурятских сказок в начальной школе. – Краснодар, 2014. – С-5.

⁴ <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&.rotid=4685>

⁵ <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&tid=4685>

⁶ <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&tid=4685>

⁷ <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&tid=4685>

⁸ <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&tid=4685>





2. Павлютенкова И. В. Сказка: философско-культурологический анализ: автореф. дис. канд. филоол. наук. – М, 2003.
3. Нимаева И. Б. Культурологический подход в изучении бурятских сказок в начальной школе. – Краснодар, 2014.

Интернет-источник:

4. <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=147&tid=4685>

